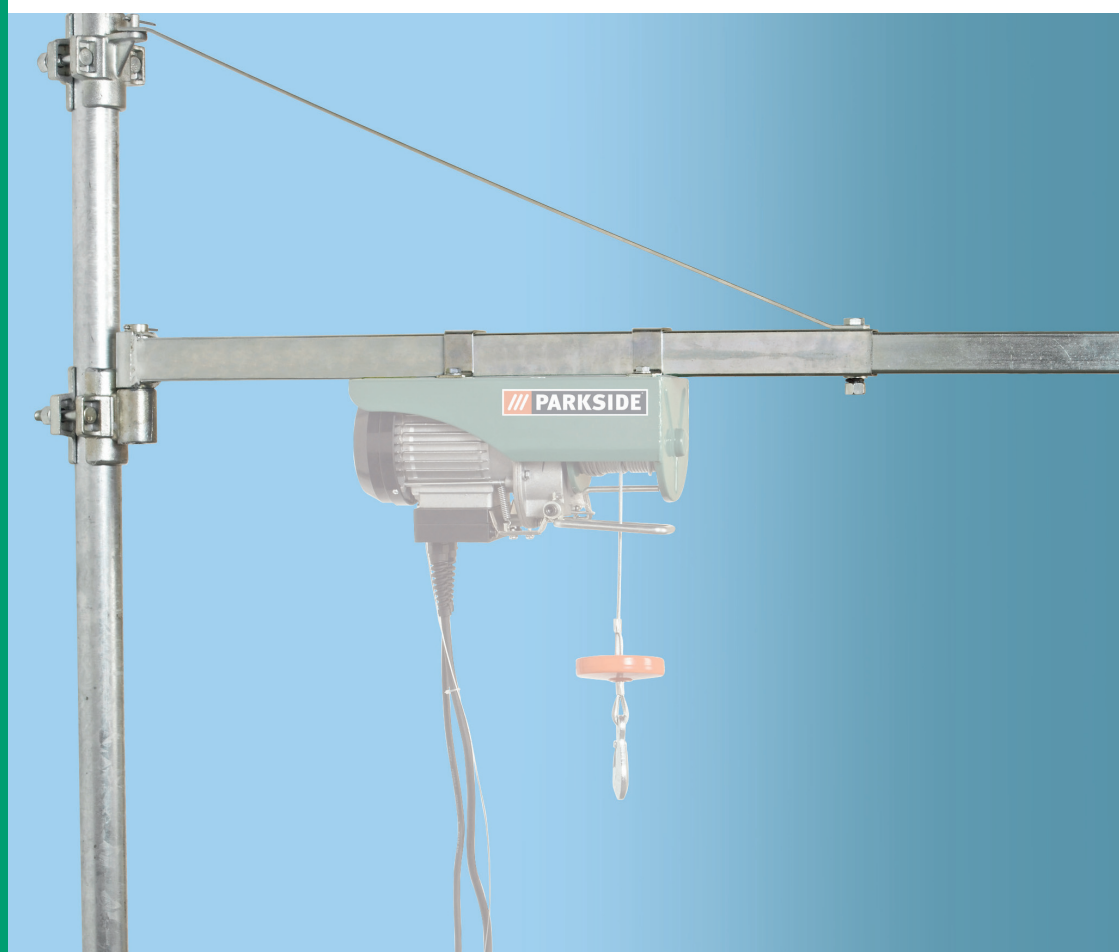


PARKSIDE

PSZ 250 A1



GB

SWIVEL ARM FOR CABLE HOIST

Operation and Safety Notes
Original operating instructions

SI

PREMIČNA ROKA ZA DVIGALO Z VLEČNO ŽIČNO VRVJO

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila
Originalna navodila za uporabo

SK

OTOČNÉ RAMENO PRE LANOVÝ NAVIJÁK

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Originálny návod na obsluhu

PL

RAMIĘ WYCHYLNE DO WCIĄGARKI LINOWEJ

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Eredeti használati utasítás

CZ

OTOČNÉ RAMENO PRO LANOVÝ NAVIJÁK

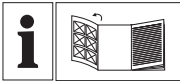
Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Originální návod k obsluze

DE AT CH

SCHWENKARM FÜR SEILHEBEZUG

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebaranleitung

4



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(SI)

Pred branjem stran s slikami odprite navzven in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

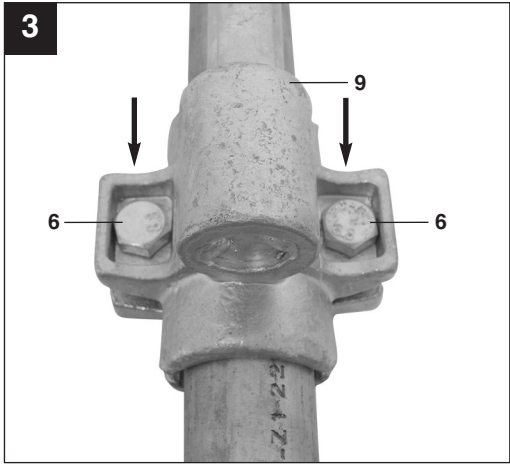
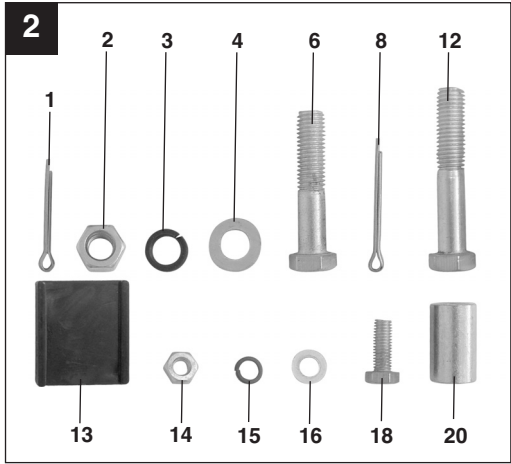
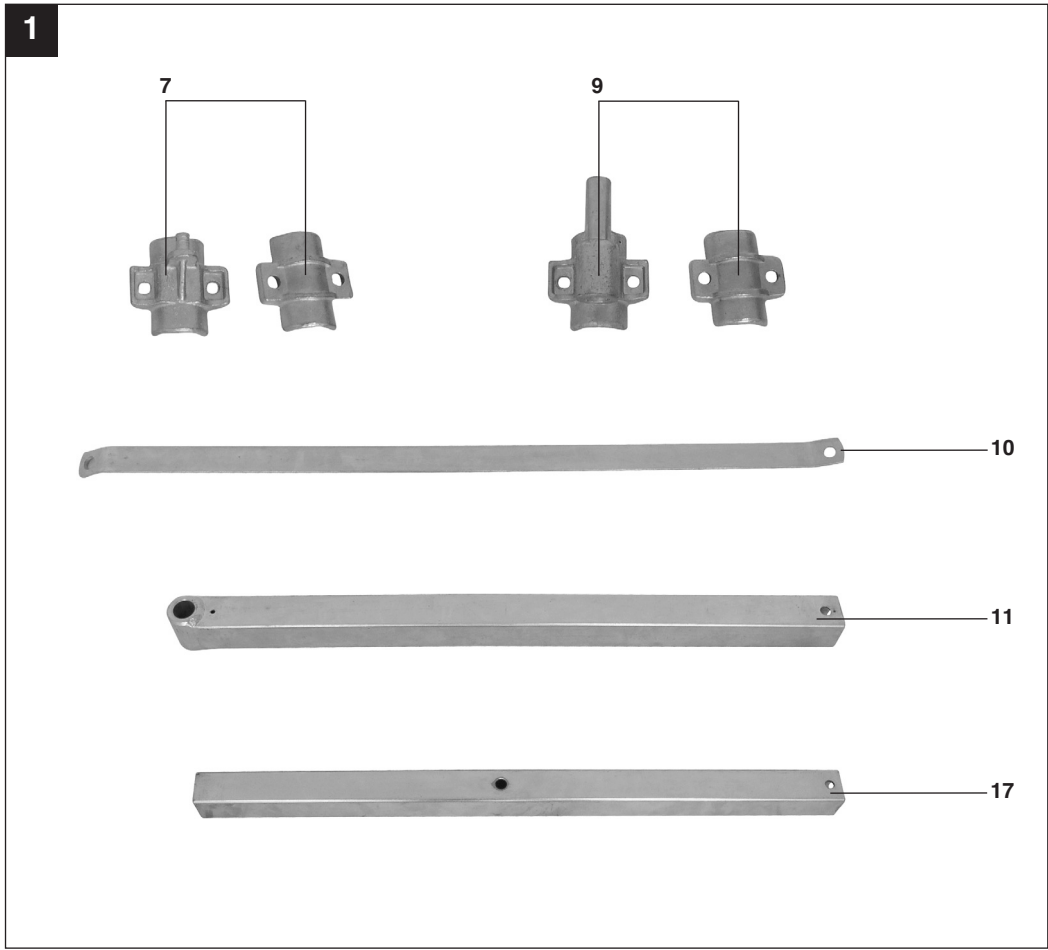
(SK)

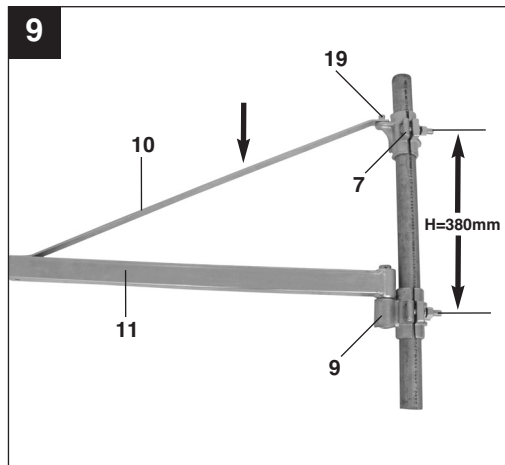
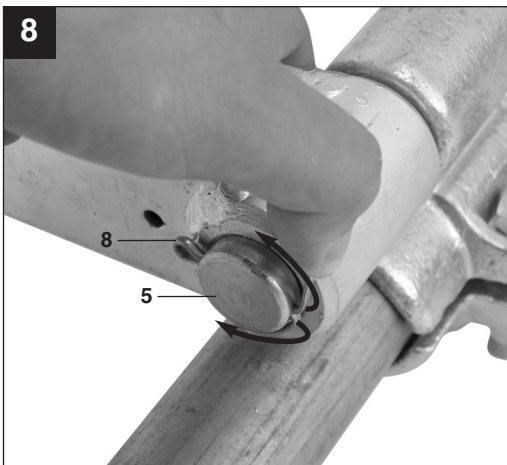
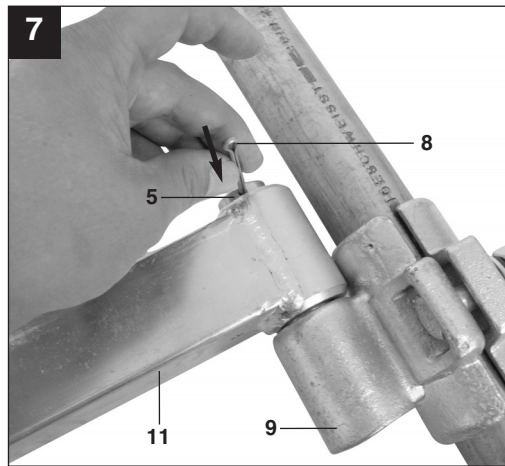
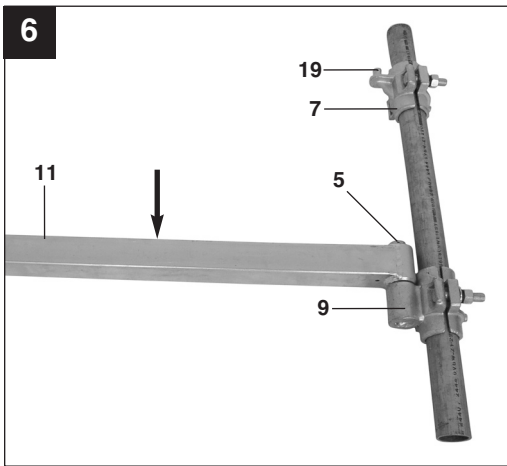
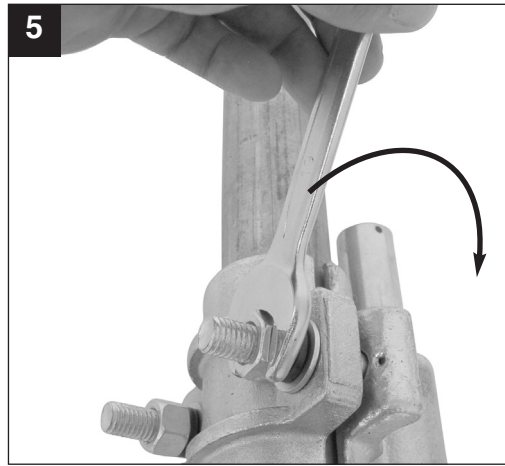
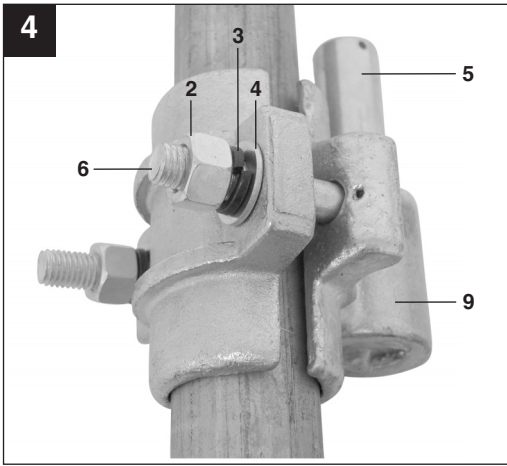
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

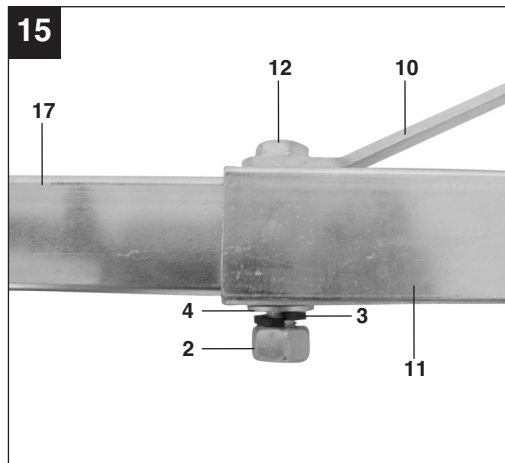
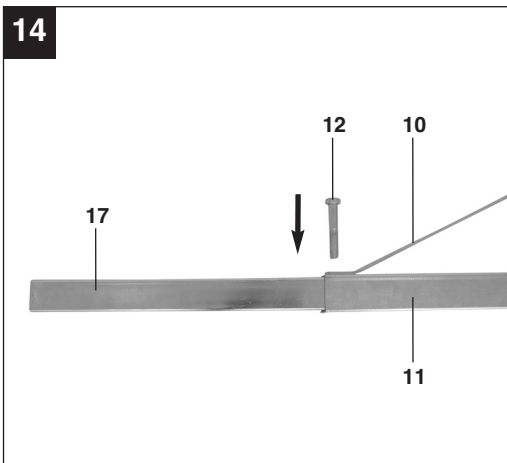
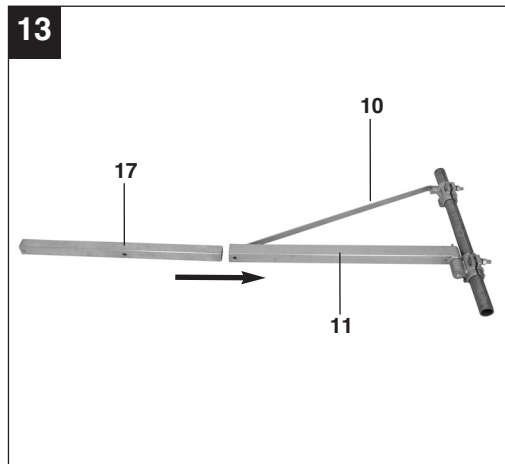
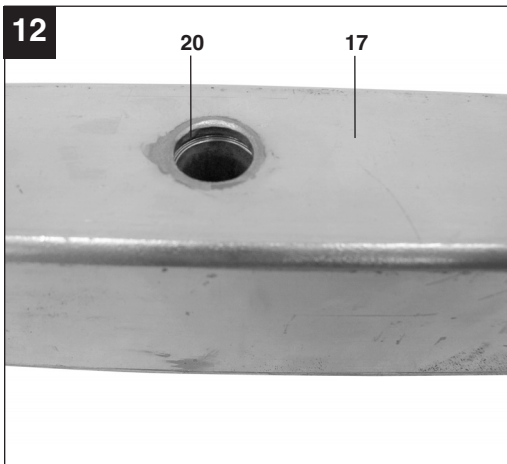
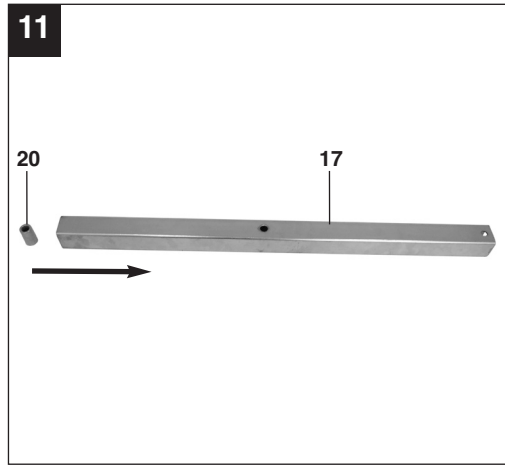
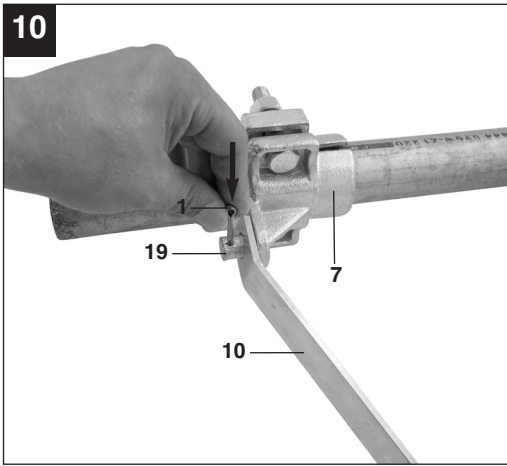
(DE) (AT) (CH)

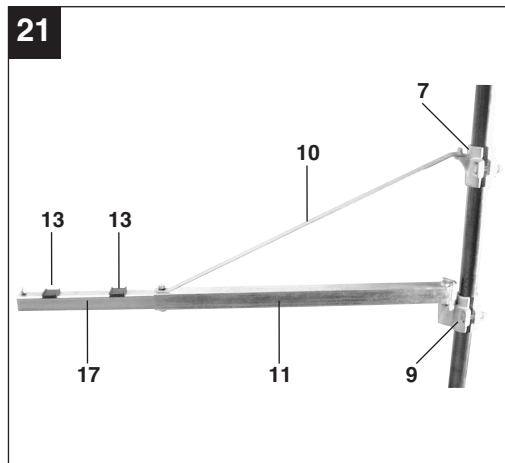
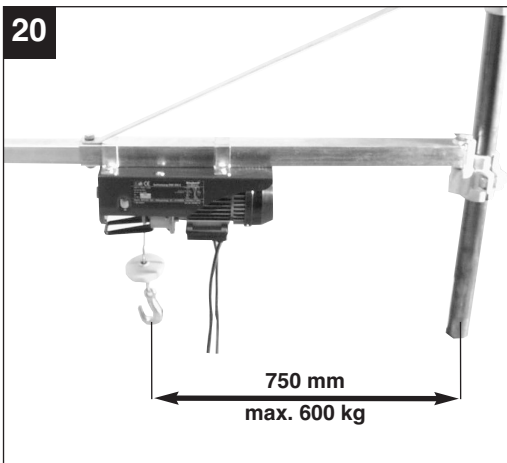
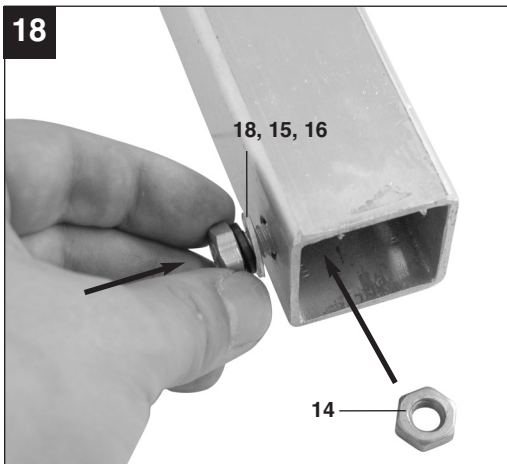
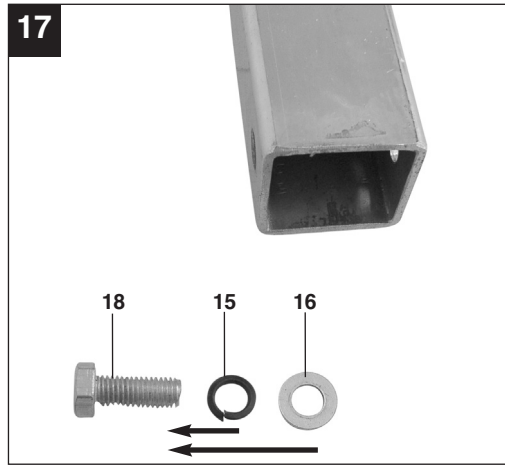
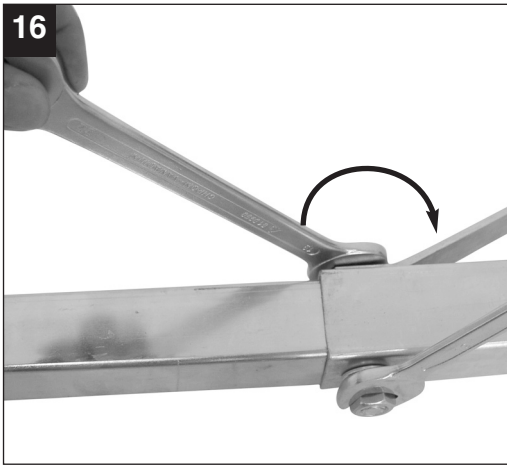
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operation and Safety Notes	Page	8
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	13
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	18
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	23
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	28
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	33

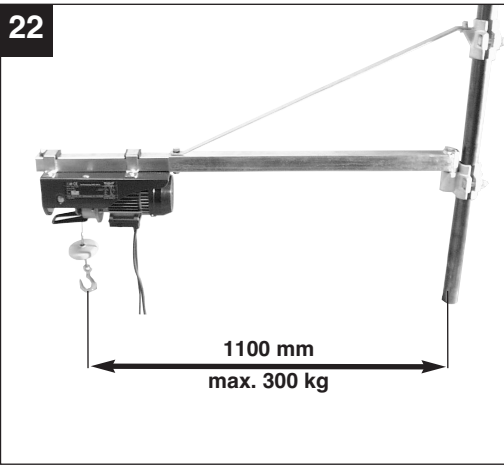








22



GB

Table of contents:

Page

1. Introduction	9
2. Safety information	9
3. Layout and items supplied	9
4. Proper use	9
5. Technical data	10
6. Before putting the machine into operation	10
7. Mounting and assembly	10-11
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts	11
9. Disposal and recycling	11
10. Guarantee Certificate	12

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Technical changes subject to change

1. Introduction

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Safety information

Ensure that you observe the following points in order to avoid accidents and injuries.

- Do not overload your swing arm.
- Do not continue to use the swing arm if it is damaged.
- Ensure that all bolts are tightly fastened and check them frequently for your own safety.
- Ensure that the cotter pin is properly inserted through the bore holes.
- Lifting and carrying persons with the cable winch is strictly prohibited! Additionally, persons may not loiter underneath the cable winch/swing arm assembly.
- Persons who are not aware of these safety precautions may not use this product.

All components must be regularly checked for any kind of deformation or damage.

Observe the maximum permissible load capacity (see „Technical Data“)!

3. Layout and items supplied (Fig. 1/2)

1. Cotter pin \varnothing 3 x 30
2. 5 x Hexagon nut M12
3. 5 x Spring washer \varnothing 12
4. 5 x Washer \varnothing 12
5. Hinge pin, large
6. 4 x Hexagon bolt M 12 x 60
7. Pipe collar for support arm
8. Cotter pin \varnothing 3 x 45
9. Pipe collar for rectangular boom
10. Support arm
11. Rectangular boom 45 x 45 x 1.8
12. Hexagon bolt M 12 x 70
13. 2 x Pads for clamping brackets
14. Hexagon nut M8
15. Spring washer \varnothing 8
16. Washer \varnothing 8
17. Extension pipe 40 x 40 x 2.5
18. Hexagon bolt M8 x 15
19. Hinge pin, small
20. Sleeve

4. Proper use

The swing arm is designed to be attached to a cable winch. For this, the swing arm must be mounted to a well fastened steel bar with a diameter of 48 mm.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

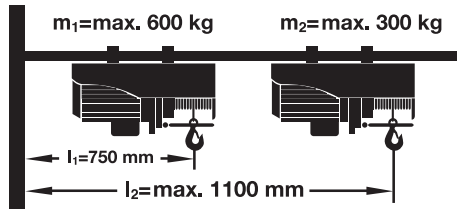
Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

GB

5. Technical data

Reach l:	Max. load:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Swing range: max. 180°



6. Before putting the machine into operation

- The swing arm is designed to take a cable winch.
- To mount the swing arm, you need a round steel bar with a diameter of $\varnothing 48 \text{ mm}$; its wall must be a minimum of 3 mm thick. Ensure that the anchor points of the steel bar are able to adequately support the forces that will be applied to it. Consult an authorized professional to ensure that this is properly done.

7. Mounting and assembly

- Attach pipe collar (9) (with large hinge pin (5)) to the steel bar using the two hexagon bolts (6), washers (4), spring washers (3) and two hexagon nuts (2). Before you tighten the bolts, push the pipe collar (9) to the desired work height of the swing arm (Fig. 3-5).
- Apply lubricating grease to the hinge pin (5).
- Slide the rectangular boom (11) over the hinge pin (5) and push the cotter pin (8) through the hole in the hinge pin (Fig. 6-7).

- Finally, bend both shanks apart from each other so that the cotter pin (8) cannot work its way out of the bore hole. (Fig. 8)
- Now attach pipe collar (7) (with small hinge pin (19)) to the steel bar above the rectangular boom (11) in the same way as you did with pipe collar (9).
- Slide support arm (10) with the large bore hole over the hinge pin of pipe collar (7). Push the cotter pin (1) into the bore hole of the hinge pin (19) and bend both shanks of the cotter pin (1) apart from each other so that the cotter pin (1) cannot work its way out of the bore hole (Fig. 9-10).
- Adjust the height of the upper pipe collar (7) and the support arm (10) so that the distance H between both pipe collars (7/9) measures exactly 380 mm (Fig. 9).
- Now tighten the bolts of the pipe collars. Tighten the bolts (6) with 70 Nm of torque.
- Slide the sleeve (20) into the extension pipe (17) until you reach the middle hole, as shown in Figures 11 and 12. When screwing together the square-edged boom (11), extension pipe (17) and support arm (10), make sure the screw (12) is inserted into the sleeve (20).
- Push the extension pipe (17) into the rectangular boom (11) (Fig. 13).
- Connect the support arm (10) with the rectangular boom (11) and the extension pipe (17) by inserting the hexagon bolt (12) through the overlapping bore holes, placing a washer (4) and the spring washer (3) over the bolt (12) and tightening with a hexagon nut (2). (Fig. 14-16)
- A bolt (18) is inserted at the end of the extension pipe (17) to prevent the cable winch from sliding off. (Fig. 17-19).
- When the cable winch is pushed out to 750 mm, it may not lift any more than 600 kg (Fig. 20).
- When the cable winch is pushed out to 1100 mm, it may not lift any more than 300 kg (Fig. 22).
- When mounting the cable winch to the extension pipe (17), the pads (13) must be pushed in under the clamping brackets in order to ensure that the cable winch is securely held in place (Fig. 21). After all of

the assembly work is finished, a two-part no-load test must be performed by raising and lowering the winch and swinging the swing arm 180° to the left and to the right. Then the cable winch must be incrementally loaded up to the maximum permissible load weight. Only when the cable winch/swing arm assembly successfully passes these tests may the equipment be used for normal operation.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

8.1 Cleaning and maintenance

Regularly clean the swing arm and lubricate the hinge pins (5/19).

8.2 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system. The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

10. GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Spis treści:**Strona:**

1. Wprowadzenie	14
2. Wskazówki bezpieczeństwa	14
3. Opis urządzenia i zawartość dostawy	14
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem	14
5. Dane techniczne	15
6. Przed uruchomieniem urządzenia	15
7. Montaż	15
8. Czyszczenie, przeglądy i zamawianie części zamiennych	16
9. Utylizacja i recycling	16
10. Gwarancja	17

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

PL

1. Wprowadzenie

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi / wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

W celu uniknięcia wypadków i zranień, przestrzegać poniższych wskazówek.

- Nieprzeciążać swojego urządzenia.
- W razie uszkodzenia nie używać ramienia.
- Pamiętać, aby śruby były mocno dokręcone. Dla własnego bezpieczeństwa sprawdzać je regularnie.
- Zwracać uwagę na to, czy zawlecзки są dobrze osadzone w otworach.
- Pod żadnym pozorem nie wolno wciągać ludzi. Poza tym, pod wyciągarką wzgl. pod ramieniem nie mogą przebywać ludzie.
- Żadna osoba nie znająca tych wskazówek bezpieczeństwa, nie może używać tego urządzenia.

Wszystkie części należy regularnie sprawdzać pod kątem wszelkich odkształceń i uszkodzeń.

Zwracać uwagę na maksymalne dopuszczalne obciążenie! (patrz dane techniczne)

3. Opis urządzenia i zakres dostawy (rys. 1/2)

1. Zawlecзка Ø 3 x 30
2. 5 x śruba sześciokątna M12
3. 5 x podkładka sprężynowa Ø 12
4. 5 x podkładka U Ø 12
5. Duży sworzeń
6. 4 śruba sześciokątna M12 x 60
7. Kołnierz rurowy na ramię
8. Zawlecзка Ø 3 x 45
9. Kołnierz rurowy na wysięgnik czterokątny
10. Wspornik
11. Wysięgnik czterokątny 45 x 45 x 1,8
12. Śruba sześciokątna M 12 x 70
13. 2 x Podkładka dla mocowania zaciskowego
14. Nakrętka sześciokątna M8
15. Podkładka sprężynowa Ø 8
16. Podkładka U Ø 8
17. Rurka przedłużająca 40 x 40 x 2,5
18. Śruba sześciokątna M8 x 15
19. Sworzeń mały
20. Tulejka

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Ramię wyciągarki służy do mocowania wyciągarki. Ramię to musi być zamontowane na stalowym pręcie o średnicy 48 mm.

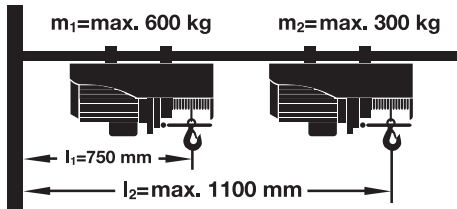
Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik / właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

5. Dane techniczne

Wysunięcie:	Max. ciężar:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Zakres przechyłu: max. 180°



6. Przed uruchomieniem

- Ramię wyciągarki służy do mocowania wyciągarki.
- Do zamocowania ramienia potrzebny jest okrągły stalowy pręt o średnicy 48 mm, grubość ścianki nie może być mniejsza niż 3 mm. Uważać na to, aby zakotwiczenie tego pręta wytrzymało występujące siły. Poradzić się autoryzowanego doradcy.

7. Montaż

- Przy pomocy śrub (6), podkładek (4), podkładek sprężynowych (3) i dwóch nakrętek (2) zamocować kołnierz rurowy (9) (z dużym sworzniem(5)) na pręcie stalowym. Przed dokręceniem śrub, przesunąć kołnierz rurowy (9) na wybraną wysokość roboczą ramienia (rys. 3-5).
- Nasmarować sworzień (5) smarem.
- Zawiesić czterokątny wysięgnik (11) na sworzniu (5) i włożyć zawleczkę (8) w otwór w sworzniu (rys. 6-7).
- Następnie rozgiąć zawleczkę (8), tak aby nie mogła się wysunąć z otworu. (rys. 8)
- Teraz zamocować kołnierz rurowy (7) (małym sworzniem 19)), podobnie jak kołnierz rurowy (9) powyżej wysięgnika czterokątnego (11) na stalowym pręcie.

- Następnie w większym otworze zawiesić wspornik (10) na sworzniu kołnierza rurowego (7). Wsunąć zawleczkę (1) w otwór sworznia (19) i rozgiąć obydwie jej końce, tak aby nie mogła się z niego wysunąć (rys 9-10).
- Ustawić wysokość kołnierza rurowego (7) i wspornika (10), tak , aby odległość H między obydwoma kołnierzami (7/9) wynosiła dokładnie 380 mm (rys 9).
- Dokręcić teraz śruby kołnierza. Moment dociskowy śrub (6) musi wynosić 70Nm.
- Wsunąć tuleję (20), tak jak pokazano na rys. 11-12, aż do momentu, gdy środkowy otwór dojdzie do rurki przedłużającej (17). Przy przykręcaniu wysięgnika czterokątnego (11), rurki przedłużającej (17) i wspornika (10) zwracać uwagę na to, czy śruba (12) została przeciągnięta przez tulejkę (20).
- Nasunąć rurkę przedłużającą (17) na wysięgnik czterokątny (11) (rys. 13).
- Połączyć wspornik (10) z wysięgnikiem czterokątnym (11) i rurką przedłużającą (17) przekładając śrubę (12) przez leżące nad sobą otwory wsuwając podkładkę (4) i podkładkę sprężynową (3) przez śrubę (12) i dokręcić nakrętką (2) (rys. 14-16).
- Na końcu rurki przedłużającej (17) zamontować śrubę (18), aby zapobiec zsunięciu się wyciągarki. (rys. 17-19)
- Przy wyciągniętej linie 750 mm ciężar podnoszony nie może być cięższy niż 600 kg (rys. 20).
- Przy wyciągniętej linie 1100 mm ciężar podnoszony nie może być cięższy niż 300 kg (rys. 22).
- W czasie montażu wyciągarki na rurce przedłużającej (17) pod mocowaniem zaciskowym muszą być włożone podkładki (13), aby zapewnić bezpieczne trzymanie wyciągarki (rys. 21). Po zamontowaniu trzeba wykonać najpierw 2 krotny test bez załadunku, do góry i w dół oraz test odchylenia 180° w prawo i w lewo. Następnie trzeba stopniowo obciążać coraz większym ciężarem, aż do maksymalnego ciężaru podnoszonego przez wyciągarkę. Dopiero po tym można używać wyciągarki w normalnym trybie.

PL

8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

8.1 Konserwacja i czyszczenie

Regularnie czyścić ramię i smarować sworznie (5/19).

8.2 Zamawianie części zamiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

9. Utylizacja i recycling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę pytać w sklepie specjalistycznym lub w urzędzie samorządu lokalnego.

10. Świadcstwo gwarancyjne

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Einhell Polska sp. z o.o.
Ul. Wymysłowskiego 1
PL-55-080 Nowa Wieś Wrocłaska
tel. +48 71 3603071, 76, 77, 78, 81, 85
fax +48 71 3603066
e-mail: serwis@einhell.pl

SI

Kazalo:	Stran
1. Uvod	19
2. Varnostna navodila	19
3. Opis priprave in obseg dobave	19
4. Predpisana namenska uporaba	19
5. Tehnični podatki	20
6. Pred prvim zagonom	20
7. Montaža	20-21
8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov	21
9. Odstranjevanje odpadkov in reciklaža	21
10. Garancijski list	22

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Tehnične spremembe pridržane.

1. Uvod

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.

Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

2. Varnostna navodila

Brezpogojno upoštevajte v nadaljevanju navedene točke, da se izognete nezgodam in poškodbam.

- Ne preobremenjujte Vaše obračalne ročice.
- V primeru poškodovanja obračalne ročice, le-te več ne uporabljajte.
- Pazite na to, da so vijaki čvrsto zategnjeni in jih zaradi Vaše lastne varnosti redno kontrolirajte.
- Pazite na to, da so razcepke pravilno pritrjene v svojih luknjah.
- Strogo prepovedano je, da bi se z žično dvigalno napravo prenašalo osebe. Nadalje se pod obračalno ročico oz. žično dvigalno napravo ne smejo zadrževati osebe.
- Osebe, ki niso seznanjene s temi varnostnimi napotki, ne smejo uporabljati tega proizvoda.

Vse sestavne dele naprave je treba redno pregledovati, če niso kakorkoli zviti ali poškodovani.

Upoštevajte največjo dopustno obremenitev! (glej tehnične podatke)

3. Opis priprave in obseg dobave (Slika 1/2)

1. Razcepka Ø 3 x 30
2. 5 x Šestrobna matica M12
3. 5 x Vzmetna ploščica Ø 12
4. 5 x U-ploščica Ø 12
5. Tečajni zatič veliki
6. 4 x Šestrobni vijak M 12 x 60
7. Cevna manžeta za nosilno ročico
8. Razcepka Ø 3 x 45
9. Cevna mažeta za štiriobno ročico
10. Nosilna ročica
11. Štiriobna ročica 45 x 45 x 1,8
12. Šestrobni vijak M 12 x 70
13. 2 x Podložka za privojni ročaj
14. Šestrobna matica M8
15. Vzmetna ploščica Ø 8
16. U-ploščica Ø 8
17. Cevni podaljšek 40 x 40 x 2,5
18. Šestrobni vijak M8 x 15
19. Tečajni zatič mali
20. Puša

4. Predpisana namenska uporaba

Obračalna ročica se uporablja za sprejem žične dvigalne naprave. V ta namen je potrebno obračalno ročico montirati na dobro pritrjeno jekleno palico premera 48 mm.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

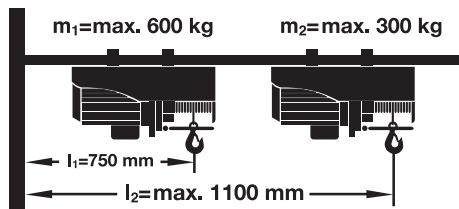
Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

SI

5. Tehnični podatki

Doseg l:	Max. teža:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Območje obračanja: max. 180°



6. Pred prvim zagonom

- Obračalna ročica je namenjena namestitvi žične dvigalne naprave.
- Za pritrditev obračalne ročice potrebujete okrogli jekleni drog s premerom $\varnothing 48 \text{ mm}$, debelina stene droga ne sme biti manjša od 3 mm. Pazite na to, da bo pritrditev jeklenega droga vzdržala silo obremenitve. V ta namen poiščite nasvet pooblašene strokovne službe.

7. Montaža

- Pritrdite cevno manžeto (9) (z velikim tečajnim zatičem (5)) s pomočjo dveh šestrobnih vijakov (6), s podloškami (4), vzmetnimi ploščicami (3) in dvema šestrobnicama (2) na jekleni drog. Preden zategnete vijake, potisnite cevno manžeto (9) na zeleno delovno višino obračalne ročice (slika 3-5).
- Namažite tečajni zatič (5) z mastjo.
- Potem obesite štiriobno ročico (11) na tečajni zatič (5) in potisnite razcepko (8) skozi luknjo tečajnega zatiča (slika 3-5).
- Potem upognite oba kraka narazen tako, da razcepka (8) ne bo mogla zdrsniti ven iz luknje (slika 8).
- Sedaj pritrdite cevno manžeto (7)

(z majhnim tečajnim zatičem (19)) analogno kot cevno manžeto (9) nad štiriobno ročico (11) na jeklenem drogu.

- Sedaj obesite nosilno ročico (10) z večjo luknjo na tečajni zatič cevne manžete (7). Potisnite razcepko (1) v luknjo tečajnega zatiča (19) in upognite narazen oba kraka razcepke (1) tako, da razcepka (1) ne bo mogla zdrsniti ven iz luknje (slika 9-10).
- Sedaj naravnajte višino zgornje cevne manžete (7) in nosilne ročice (10) tako, da bo razmak H med obema cevnima manžetama (7/9) znašal natančno 380 mm (slika 9).
- Sedaj zategnite vijake cevne manžete. Zatezni moment za vijake (6) mora znašati 70 Nm.
- Potisnite pušo (20) do srednje luknje na podaljšku cevi (17) kot je prikazano na slikah 11 do 12. Pazite pri privijanju štiriobne ročice (11), podaljška cevi (17) in oporne ročice (10) na to, da bo vijak (12) speljan skozi pušo (20).
- Potisnite cevni podaljšek (17) v štiriobno ročico (11) (slika 13).
- Povežite nosilno ročico (10) s štiriobno ročico (11) in cevnim podaljškom (17) tako, da vstavite šestrobni vijak (12) skozi ena nad drugo nahajajočo se luknjo, potisnite podložko (4) in vzmetno ploščico (3) na vijak (12) in zategnite s šestrobno matico (2) (slika 14-16).
- Na konci cevnega podaljška (17) je montirani vijak (18), ki preprečuje zdrsnitev žične dvigalne naprave (slika 17-19).
- Z dosegom žične dvigalne naprave 750 mm ne sme teža dviganega bremena znašati več kot 600 kg (slika 20).
- Z dosegom žične dvigalne naprave 1100 mm pa teža dviganega bremena ne sme prekoračiti 300 kg (slika 22).
- Pri montaži žične dvigalne naprave na cevni podaljšek (17) je treba pod privojne ročaje pritrditi podložke (13), da se zagotovi varni položaj žične dvigalne naprave (slika 21). Po montaži je treba najprej izvršiti najmanj dvakrat poizkusno pomikanje brez obremenitve na vzgor in navzdol ter za 180° levo in desno z obračalno ročico. Potem je treba žično dvigalno napravo

obremenjevati z zmeraj večjim bremenom do največje dopustne obremenitve. Šele potem lahko začnete normalno uporabljati žično dvigalno napravo.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

8.1 Čiščenje in vzdrževanje

Redno čistite obračalno ročico in mažite tečajne zatiče (5/19).

8.2 Naročanje rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Odstranjevanje odpadkov in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

10. GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 3 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304 · Fax 01/5183803

Obsah	Strana
1. Úvod	24
2. Bezpečnostní pokyny a informace	24
3. Popis přístroje a rozsah dodávky	24
4. Použití podle účelu určení	24
5. Technická data.....	25
6. Před uvedením do provozu	25
7. Montáž	25-26
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů	26
9. Likvidace a recyklace	26
10. Záruční list	27

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtažcích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy ISC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

CZ

1. Úvod

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předajte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

2. Bezpečnostní pokyny

Bezpodmínečně dodržujte následující body, abyste zabránili nehodám a zraněním.

- Nepřetěžujte Vaše otočné rameno.
- V případě poškození otočné rameno dále nepoužívat.
- Dbejte na to, aby byly všechny šrouby pevně utaženy. Pro svoji vlastní bezpečnost tyto pravidelně kontrolujte.
- Dbejte na to, aby byly závlačky řádně upevněny v otvorech.
- Je přísně zakázáno pomocí lanového zvedáku přepravovat osoby. Dále se pod lanovým zvedákem, resp. otočným ramenem nesmějí zdržovat žádné osoby.
- Tento výrobek nesmí používat žádná osoba, která není obeznámena s bezpečnostními poznatky.

Všechny díly musí být pravidelně kontrolovány, zda nevykazují deformace nebo poškození.

Dodržujte maximální přípustné zatížení!
(viz technická data)

3. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1/2)

1. Závlačka Ø 3 x 30
2. 5 x šestihránná matice M12
3. 5 x pružná podložka Ø 12
4. 5 x U-podložka Ø 12
5. Čep závěsu, velký
6. 4 x šroub se šestihránnou hlavou M 12 x 60
7. Manžeta trubky pro opěrné rameno
8. Závlačka Ø 3 x 45
9. Manžeta trubky pro čtyřhranné rameno
10. Opěrné rameno
11. Čtyřhranné rameno 45 x 45 x 1,8
12. Šroub se šestihránnou hlavou M 12 x 70
13. 2 x podložka pro upínací objímky
14. Šestihránná matice M8
15. Pružná podložka Ø 8
16. U-podložka Ø 8
17. Prodlužovací trubka 40 x 40 x 2,5
18. Šroub se šestihránnou hlavou M8 x 15
19. Čep závěsu, malý
20. Pouzdro

4. Použití podle účelu určení

Otočné rameno slouží k upínání lanového zvedáku. Přitom musí být otočné rameno namontováno na dobře upevněné ocelové tyči s průměrem 48 mm.

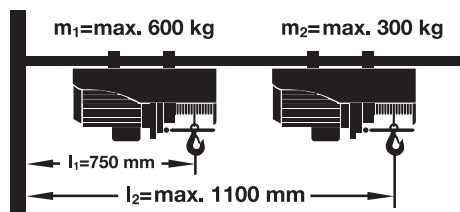
Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Vyložení:	Max. zatížení:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Rozsah otáčení: max. 180°



6. Před uvedením do provozu

- Otočné rameno slouží jako prostředek na umístění lanového zvedáku.
- K upevnění otočného ramena potřebujete kulatou ocelovou tyč s průměrem 48 mm, tloušťka zdi nesmí být menší než 3 mm. Dbejte na to, aby bylo ukotvení ocelové tyče dostatečně stabilní, aby vydrželo síly, které na něj působí. Nechte si poradit autorizovaným odborným pracovištěm.

7. Montáž

- Upevněte manžetu trubky (9) (s velkým čepem závěsu (5)) pomocí dvou šroubů se šestihrannou hlavou (6), podložek (4), pružných podložek (3) a dvou šestihranných matic (2) na ocelové tyči. Než šrouby pevně utáhnete, posuňte manžety trubky (9) do požadované pracovní výšky otočného ramene (obr. 3-5).
- Namažte čep závěsu (5) mazacím tukem.
- Zavěste poté čtyřhranné rameno (11) na čep závěsu (5) a prostrčte závlačku (8) otvorem v čepu závěsu (obr. 6-7).
- Nakonec ohněte oba konce závlačky (8) od sebe tak, aby závlačka (8) nemohla vyklouznout z otvoru (obr. 8).
- Nyní upevněte manžetu trubky (7) (s malým

čepem závěsu (19)) na ocelové tyči analogicky jako manžetu trubky (9) na čtyřhranném rameni (11).

- Zavěste nyní opěrné rameno (10) větším otvorem na čepu závěsu manžety trubky (7). Do otvoru čepu závěsu (19) zasuňte závlačku (1) a ohněte oba konce závlačky (1) od sebe tak, aby závlačka (1) nemohla vyklouznout z otvoru (obr. 9-10).
- Vyrovnajte nyní výšku horní manžety trubky (7) a opěrného ramena (10) tak, aby byla vzdálenost H mezi oběma manžetami (7/9) přesně 380 mm (obr. 9).
- Utáhněte nyní pevně šrouby manžet trubky. Uťahovací moment šroubů (6) musí činit 70 Nm.
- Zasuňte pouzdro (20) až ke střednímu otvoru prodlužovací trubky (17) tak, jak je znázorněno na obrázcích 11 až 12. Dbejte při sešroubování čtyřhranného ramene (11), prodlužovací trubky (17) a opěrného ramene (10) na to, aby byl šroub (12) veden pouzdem (20).
- Zasuňte prodlužovací trubku (17) do čtyřhranného ramene (11) (obr. 13).
- Spojte opěrné rameno (10) se čtyřhranným ramenem (11) a prodlužovací trubkou (17) tak, že prostrčíte šroub se šestihrannou hlavou (12) překrývajícími se otvory, na šroub (12) nasunete podložku (4) a pružnou podložku (3) a utáhněte je pomocí šestihranné matice (2) (obr. 14-16).
- Na konci prodlužovací trubky (17) se namontuje jeden šroub (18), aby se zabránilo sklouznutí lanového zvedáku (obr. 17-19).
- Při vyložení lanového zvedáku v délce 750 mm nesmí být hmotnost zvedaného břemene větší než 600 kg (obr. 20).
- Při vyložení lanového zvedáku v délce 1100 mm nesmí být hmotnost zvedaného břemene větší než 300 kg (obr. 22).
- Při montáži lanového zvedáku na prodlužovací trubku (17) musí být pod upínací objímky upevněny podložky (13), aby bylo zaručeno bezpečné upevnění lanového zvedáku (obr. 21). Po ukončení montáže musí být nejdříve proveden minimálně dvakrát zkušební chod naprázdno směrem nahoru a dolů a také

CZ

test otočení o 180° doleva a doprava. Poté musí být lanový zvedák zatěžován stále větší hmotností břemene až k nejvyšší přípustné hmotnosti. Teprve potom může být lanový zvedák uveden do normálního provozu.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

8.1 Čištění a údržba

Čistěte pravidelně otočné rameno a namažte čepy závěsu (5/19).

8.2 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

10. ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

Einhell UNICORE s.r.o.
Holečkova 4
360 17 Karlovy Vary - CZ
Tel.: 00420 353 440 218 · Fax: 00420 359 607 223

SK

Obsah	Strana
1. Úvod	29
2. Bezpečnostné pokyny	29
3. Popis prístroja a objem dodávky	29
4. Správne použitie	29
5. Technické údaje	30
6. Pred uvedením do prevádzky	30
7. Montáž	30-31
8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov	31
9. Likvidácia a recyklácia	31
10. Záručný list	32

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti ISC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

1. Úvod

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

2. Bezpečnostné pokyny

Dbajte prosím na nasledujúce pokyny, aby ste sa vyvarovali nehodám a zraneniam.

- Nepreťažujte Vaše otočné rameno.
- Ak je otočné rameno poškodené, ďalej ho nepoužívajte.
- Dbajte na to, aby boli všetky skrutky pevne dotiahnuté. V záujme vlastnej bezpečnosti ich pravidelne prekontrolujte.
- Dbajte na to, aby boli závlačky v otvoroch riadne upevnené.
- Je prísne zakázané pomocou lanového zdvíhacieho zariadenia prepravovať osoby. Okrem toho sa v žiadnom prípade nesmú pod lanovým zdvíhacím zariadením, resp. otočným ramenom, zdržiavať žiadne osoby.
- Žiadna osoba, ktorá nie je oboznámená s týmito bezpečnostnými poznatkami, nesmie tento výrobok používať.

Je potrebné pravidelne kontrolovať všetky súčiastky, či nie sú zdeformované alebo poškodené.

Dbajte prosím na maximálne prípustné zaťaženie! (pozri technické údaje)

3. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1/2)

1. Závlačka Ø 3 x 30
2. 5 x šesťhranná matica M12
3. 5 x pružná podložka Ø 12
4. 5 x U-podložka Ø 12
5. Veľký závesový čap
6. 4 x skrutka so šesťhrannou hlavou M 12 x 60
7. Rúrová manžeta pre podporné rameno
8. Závlačka Ø 3 x 45
9. Rúrová manžeta pre štvorhranné rameno
10. Podporné rameno
11. Štvorhranné rameno 45 x 45 x 1,8
12. Skrutka so šesťhrannou hlavou M 12 x 70
13. 2 x podložka pod upínacie objímky
14. Šesťhranná matica M8
15. Pružná podložka Ø 8
16. U-podložka Ø 8
17. Predlžovacia rúra 40 x 40 x 2,5
18. Skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 15
19. Malý závesový čap
20. Puzdro

4. Správne použitie

Otočné rameno slúži na inštaláciu lanového zdvíhacieho zariadenia. Pritom musí byť otočné rameno namontované na dobre upevnenej ocelevej tyči s priemerom 48 mm.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

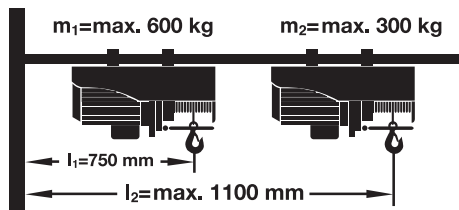
Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

SK

5. Technické údaje

Vyloženie:	Max. záťaž:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Dosah otáčavosti: max. 180°



6. Pred uvedením do prevádzky

- Otočné rameno slúži ako prostriedok na umiestnenie lanového zdvíhacieho zariadenia.
- Na upevnenie otočného ramena potrebujete okrúhlu oceľovú tyč s priemerom $\varnothing 48 \text{ mm}$, hrúbka steny nesmie byť menej ako 3 mm. Dbajte na to, aby ukotvenie oceľovej tyče bolo dostatočne stabilné pre vznikajúce sily, ktoré tu pôsobia. Nechajte si poradiť autorizovaným odborným strediskom.

7. Montáž

- Upevnite rúrovú manžetu (9) (s veľkým závesovým čapom (5)) pomocou dvoch skrutiek so šesťhrannou hlavou (6), podložiek (4), pružných podložiek (3) a dvoch šesťhranných matíc (2) na oceľovej tyči. Predtým, ako skrutky pevne dotiahnete, posuňte rúrové manžety (9) do požadovanej pracovnej výšky otočného ramena (obr. 3-5).
- Závesový čap (5) namažte vhodným mazacím tukom.
- Potom zaveste štvorhranné rameno (11) na závesový čap (5) a prestrčte závlačku (8) cez otvor v závesovom čape (obr. 6-7).
- Následne ohnite obidva konce závlačky (8) od seba tak, aby sa závlačka nemohla (8) vyšmyknúť z otvoru (obr. 8).
- Teraz upevnite rúrovú manžetu (7) (s malým závesovým čapom (19)) na oceľovej tyči, obdobne ako rúrovú manžetu (9) na štvorhrannom ramene (11).
- Následne zaveste podporné rameno (10) s väčším otvorom na závesový čap rúrovej manžety (7). Do otvoru závesového čapu (19) zasunúť závlačku (1) a ohnite obidva konce závlačky (1) od seba tak, aby sa závlačka (1) nemohla vyšmyknúť von z otvoru (obr. 9-10).
- Teraz nastavte výšku hornej rúrovej manžety (7) a podporného ramena (10) tak, aby bola vzdialenosť H medzi oboma rúrovými manžetami (7/9) presne 380 mm (obr. 9).
- Teraz môžete pevne dotiahnuť skrutky rúrových manžiet. Doťahovací moment skrutiek (6) musí byť 70 Nm.
- Zasuňte puzdro (20) až do stredného otvoru predlžovacej rúry (17) tak, ako to je zobrazené na obrázkoch 11 až 12. Pri zoskrutkovaní štvorhranného ramena (11), predlžovacej rúry (17) a podporného ramena (10) dbajte na to, aby bola skrutka (12) prevedená cez puzdro (20).
- Zasuňte predlžovaciu rúru (17) do štvorhranného ramena (11) (obr. 13).
- Spojte podporné rameno (10) so štvorhranným ramenom (11) a predlžovacou rúrou (17) tak, že prestrčíte skrutku so šesťhrannou hlavou (12) cez prekrývajúce sa otvory, na skrutku (12) navlečiete podložku (4) a pružnú podložku (3) a dotiahnete ich šesťhrannou maticou (2) (obr. 14-16).
- Na konci predlžovacej rúry (17) sa montuje skrutka (18), ktorá má zabrániť zošmyknutiu sa lanového zdvíhacieho zariadenia (obr. 17-19).
- Pri vyložení lanového zdvíhacieho zariadenia v dĺžke 750 mm, nesmie byť hmotnosť zdvíhaného bremena väčšia ako 600 kg (obr. 20).
- Pri vyložení lanového zdvíhacieho zariadenia v dĺžke 1100 mm, nesmie byť hmotnosť zdvíhaného bremena väčšia ako 300 kg (obr. 22).

- Pri montáži lanového zdvíhacieho zariadenia na predlžovaciu rúru (17) je potrebné pod upínacie objímky pripevniť podložky (13), ktoré majú za úlohu zaručiť bezpečné upevnenie lanového zdvíhacieho zariadenia (obr. 21). Po dokončení montáže sa musí najprv urobiť minimálne 2-krát test chodu naprázdno smerom nahor a nadol ako aj kontrola otáčania o 180° doľava a doprava. Potom je potrebné postupne zvyšovať zaťaženie zdvíhacieho zariadenia stále väčším bremenom až po najväčšiu prípustnú hmotnosť bremena. Až potom sa môže lanové zdvíhacie zariadenie uviesť do normálnej prevádzky.

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

8.1 Čistenie a údržba

Otočné rameno pravidelne čistite a mažte závesové čapy (5/19).

8.2 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

10. ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 3 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Einhell Slovakia s.r.o.

Diaľničná cesta 18

903 01 Senec

Tel.: + 421 2 209037 87/88, Fax: + 421 2 20903795

E-mail: servissk@einhell.sk

Inhaltsverzeichnis

Seite

1. Einleitung	34
2. Sicherheitshinweise	34
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang	34
4. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	34-35
5. Technische Daten.....	35
6. Vor Inbetriebnahme	35
7. Montage	35-36
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung.....	36
9. Entsorgung und Wiederverwertung	36
10. Garantieurkunde	37

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

DE/AT/
CH

1. Einleitung

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Sicherheitshinweise

Beachten Sie unbedingt folgende Punkte, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden.

- Überlasten Sie Ihren Schwenkarm nicht.
- Bei Beschädigung den Schwenkarm nicht weiter Benutzen.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind. Kontrollieren Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese regelmäßig nach.
- Achten Sie darauf, dass die Splinte ordnungsgemäß in den Bohrungen befestigt sind.
- Es ist streng verboten, Personen mit dem Seilhebezug zu befördern. Des weiteren dürfen sich keine Personen unter dem Seilhebezug bzw. Schwenkarm aufhalten.
- Es darf keine Person, die diese Sicherheitskenntnisse nicht kennt, dieses Produkt verwenden.

Alle Teile müssen regelmäßig auf irgendwelche Verformung oder Schädigung geprüft werden.

Beachten Sie die maximal zulässige Belastung! (siehe techn. Daten)

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Splint Ø 3 x 30
2. 5 x Sechskantmutter M12
3. 5 x Federscheibe Ø 12
4. 5 x U-Scheibe Ø 12
5. Scharnierstift groß
6. 4 x Sechskantschraube M 12 x 60
7. Rohrmanschette für Stützarm
8. Splint Ø 3 x 45
9. Rohrmanschette für Vierkantausleger
10. Stützarm
11. Vierkantausleger 45 x 45 x 1,8
12. Sechskantschraube M 12 x 70
13. 2 x Unterlage für Klemmbügel
14. Sechskantmutter M8
15. Federscheibe Ø 8
16. U-Scheibe Ø 8
17. Verlängerungsrohr 40 x 40 x 2,5
18. Sechskantschraube M8 x 15
19. Scharnierstift klein
20. Hülse

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwenkarm dient zur Aufnahme eines Seilhebezuges. Hierbei muss der Schwenkarm an einer gut befestigten Stahlstange mit einem Durchmesser von 48 mm montiert werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

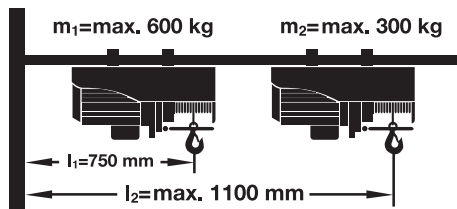
Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei

gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Ausladung:	max. Last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Schwenkbereich: max. 180°



6. Vor Inbetriebnahme

- Der Schwenkarm dient als Aufnahme für einen Seilhebezug.
- Zur Befestigung des Schwenkarms benötigen Sie eine runde Stahlstange mit einem Durchmesser von $\varnothing 48 \text{ mm}$, die Wandstärke darf nicht kleiner als 3 mm sein. Achten Sie darauf, dass die Verankerung der Stahlstange die auftretenden Kräfte aushält. Lassen Sie sich von einer autorisierten Fachstelle beraten.

7. Montage

- Befestigen Sie die Rohrmanschette (9) (mit großem Scharnierstift (5)) mittels zweier Sechskantschrauben (6), Unterlegscheiben (4), Federscheiben (3) und zweier Sechskantmuttern (2) an der Stahlstange. Bevor Sie die Schrauben festziehen, schieben Sie die Rohrmanschetten (9) auf die gewünschte Arbeitshöhe des Schwenkarms (Bild 3-5).
- Fetten Sie den Scharnierstift (5) mit einem Schmierfett ein.

- Hängen Sie dann den Vierkantausleger (11) an den Scharnierstift (5) und schieben Sie den Splint (8) durch das Loch im Scharnierstift (Bild 6-7).
- Anschließend biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (8) auseinander, so dass der Splint (8) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. (Bild 8)
- Nun befestigen Sie die Rohrmanschette (7) (mit kleinem Scharnierstift (19)) analog wie die Rohrmanschette (9) oberhalb des Vierkantauslegers (11) an der Stahlstange.
- Hängen Sie nun den Stützarm (10) mit der größeren Bohrung am Scharnierstift der Rohrmanschette (7) ein. Schieben Sie den Splint (1) in die Bohrung des Scharnierstiftes (19) und biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (1) auseinander, so dass der Splint (1) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann (Bild 9-10).
- Richten Sie nun die Höhe der oberen Rohrmanschette (7) und des Stützarms (10) so aus, dass der Abstand H zwischen den beiden Rohrmanschetten (7/9) genau 380 mm beträgt (Bild 9).
- Ziehen Sie jetzt die Schrauben der Rohrmanschetten fest. Das Verschraubungsdrehmoment der Schrauben (6) muss 70 Nm betragen.
- Schieben Sie die Hülse (20), wie in den Abbildungen 11 bis 12 dargestellt, bis zu der mittleren Bohrung in das Verlängerungsrohr (17). Achten Sie beim Verschrauben von Vierkantausleger (11), Verlängerungsrohr (17) und Stützarm (10) darauf, dass die Schraube (12) durch die Hülse (20) geführt wird.
- Schieben Sie das Verlängerungsrohr (17) in den Vierkantausleger (11) (Bild 13).
- Verbinden Sie den Stützarm (10) mit dem Vierkantausleger (11) und dem Verlängerungsrohr (17), indem Sie die Sechskantschraube (12) durch die übereinanderliegenden Bohrungen stecken, eine Unterlegscheibe (4) und die Federscheibe (3) über die Schraube (12) schieben und mit einer Sechskantmutter (2) festziehen (Bild 14-16).
- Am Ende des Verlängerungsrohres (17)

DE/AT/
CH

wird eine Schraube (18) montiert, um das Heruntergleiten des Seilhebezugs zu verhindern. (Bild 17-19).

- Mit der Ausladung 750 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 600 kg werden (Bild 20).
- Mit der Ausladung 1100 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 300 kg werden (Bild 22).
- Bei der Montage des Seilhebezuges am Verlängerungsrohr (17) müssen unter den Klemmbügeln die Unterlagen (13) befestigt werden, um einen sicheren Halt des Seilhebezuges zu gewährleisten (Bild 21). Nach der Montage muss zuerst ein 2-maliger Leerlauftest nach oben und unten sowie 180° Schwenktest nach links und nach rechts gemacht werden. Dann muss mit immer größerem Hebegewicht bis zum größten Hebegewicht der Seilhebezug belastet werden. Erst danach kann der Seilhebezug im normalen Betrieb genommen werden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

8.1 Reinigung und Wartung

Reinigen Sie den Schwenkarm regelmäßig und schmieren Sie die Scharnierstifte (5/19).

8.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung müssen folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

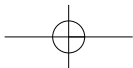
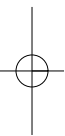
10. GARANTIEURKUNDE

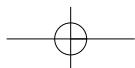
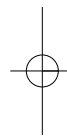
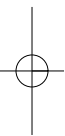
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.





IAN: 54354 PSZ 250 A1
Einhell Germany AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar

Last Information Update · Stan informacij · Stanje informacij
Stav informací · Stav informácií · Stand der Informationen: 06/2010
Ident.-No.: 22.554.12 062010 - 4

